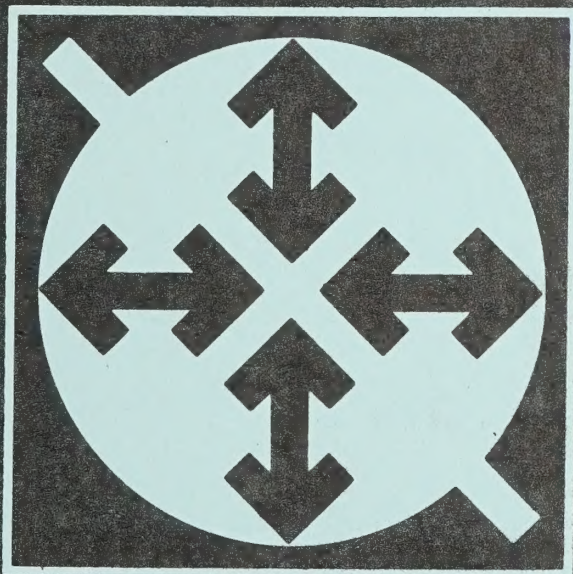


Guide d'enseignement

La Fondation
de communication
par symboles Bliss

Novembre 1975



BLISSYMBOLICS A UTILISE ICI C. K. BLISS
LICENCE EXCLUSIF DE LA FONDATION BLIS-
SYMBOLICS. AUCUNE PARTIE DE CETTE
PUBLICATION NE PEUT ÊTRE REPRODUITE
SANS L'AUTORISATION ECRITE PRÉALABLE
DE LA FONDATION DE COMMUNICATION
BLISSYMBOLICS.



Blissymbolics
Communication
Foundation

* gathering
↕ dissemination
⊗ blissymbolics
x much, many

862 Eglinton Avenue E.
Toronto, Ontario
Canada M4G 2L1
(416) 425-7835

ADMINISTRATIVE OFFICERS

Executive Director	- Harry Silverman, Ph.D.
Programme Director	- Shirley McNaughton, B.A.
Associate Programme Director	- Barbara Kates, M.A.

GUIDE D'ENSEIGNEMENT DES SYMBOLES

Etant dans l'impossibilité financière de faire traduire ce manuel par des traducteurs professionnels, nous avons accepté d'en faire la traduction au meilleur de notre connaissance.

Nous vous demandons de bien vouloir excuser les quelques erreurs que nous avons pu commettre...

Louise Paré
Diane Benoit
Montréal, janvier 1977



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/OTUED_8-1-1-2-2

BLISSYMBOLICS COMMUNICATION FONDATION

GUIDE D'ENSEIGNEMENT DES SYMBOLES

(Novembre 1975)

1. GUIDE D'ENSEIGNEMENT - Shirley McNaughton

- A) INTRODUCTION
- B) INTRODUCTION DES SYMBOLES AUPRES DES ENFANTS
 - i) CONSIDERATIONS GENERALES CONCERNANT LA PLANIFICATION
 - ii) SUGGESTIONS D'ETAPES A SUIVRE
 - iii) INTRODUCTION DES TABLEAUX DE SYMBOLES
 - iv) ETAPES A TRAVERS LESQUELLES L'ENFANT EVOLUE
 - v) NIVEAUX DE REPONSE DE L'ENSEIGNANT
 - vi) "STRATEGIES"
- C) SYMBOLES POUR ENFANTS SEVEREMENT HANDICAPES -
Judie Barlow

2. DESSIN DES SYMBOLES: Margrit Beesley

3. APPENDICE

- A) POCHOIR CONCU PAR C.K. BLISS
- B) CODE DES COULEURS POUR LES TABLEAUX DE SYMBOLES
- C) TABLEAUX DE SYMBOLES

GUIDE D'ENSEIGNEMENT DES SYMBOLES

Section I

A) INTRODUCTION

Ce guide d'enseignement se veut un complément aux ateliers du Projet de Recherche en Communication par Symboles de l'Ontario Crippled Children's Center. Il a pour but de fournir une ligne de conduite préliminaire pour planifier un programme significatif d'enseignement des symboles. La prochaine phase du projet de recherche vise à développer un manuel facile à comprendre pour les enseignants, les parents et les administrateurs.

Il va de soi que toute personne impliquée dans l'enseignement des symboles doit reconnaître la valeur de la communication pour le jeune enfant. Les frustrations et les limites imposées à un enfant incapable d'utiliser la parole de façon fonctionnelle sont bien connues des personnes de son entourage immédiat. Avant même d'introduire les symboles, il est bon de considérer la contribution de la parole aux autres aspects du développement de l'enfant, de façon à ce que l'enseignement des symboles ne soit pas trop limité dans ses objectifs.

Bien avant d'apprendre à lire, le jeune enfant utilise le langage pour obtenir des renseignements et mettre à l'épreuve les idées qu'il se fait de son entourage, pour communiquer socialement, libérer ses tensions émotives, exprimer ses sentiments, faire des jeux de rôle, apprendre à connaître les autres et se connaître lui-même, donner forme à ses explorations imaginatives et créatives, développer la connaissance de son corps et de l'espace, ainsi que pour relater des informations aux autres et satisfaire ses besoins physiques immédiats.

Le langage permet à l'enfant de se développer cognitivement, socialement et émotivement (Figure 1).

2.

L'enfant peut:

- mettre à l'épreuve ses idées
- acquérir des renseignements
- poser des questions
- développer une habilité à généraliser et à utiliser des symboles abstraits
- participer à une recherche imaginative et créative
- développer des valeurs, des convictions, des attitudes

L'enfant peut:

- avoir des relations avec les adultes
- avoir des relations avec ses pairs
- faire des jeux de rôle
- développer l'image de soi
- développer une conscience du sentiment d'autrui
- dépasser le stade égocentrique

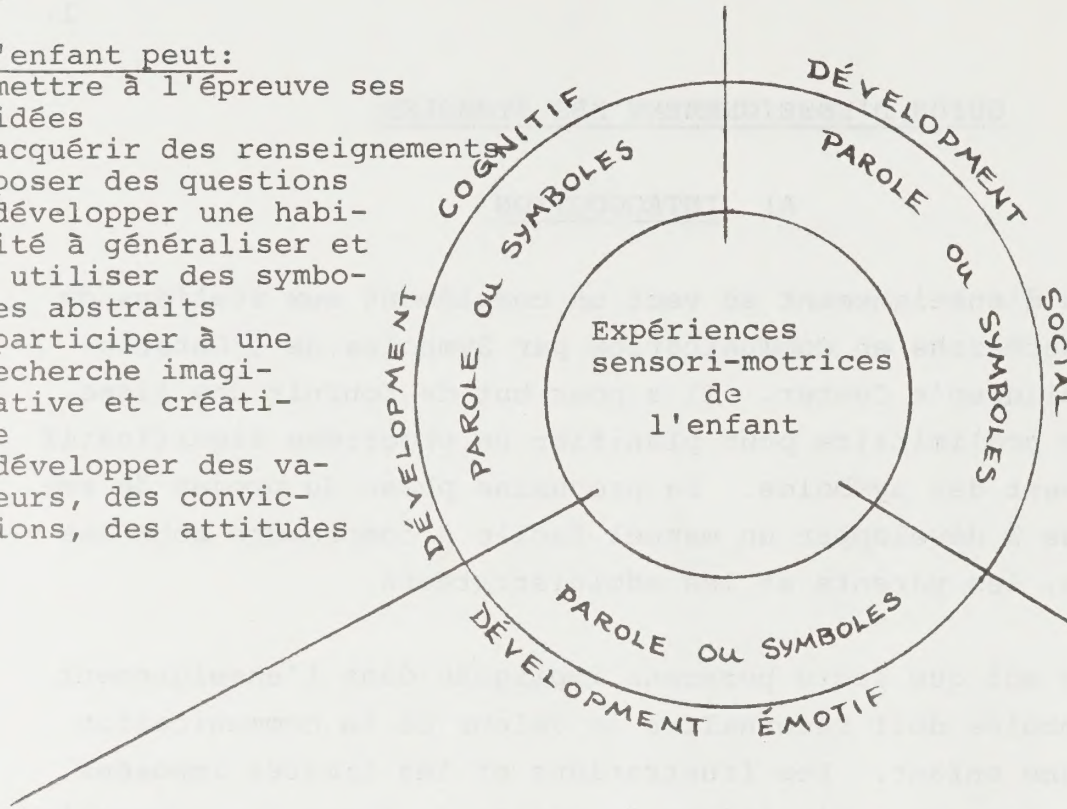


FIGURE 1

L'enfant peut:

*Relâcher la tension émotive

*Exprimer les sentiments le concernant lui et les autres.

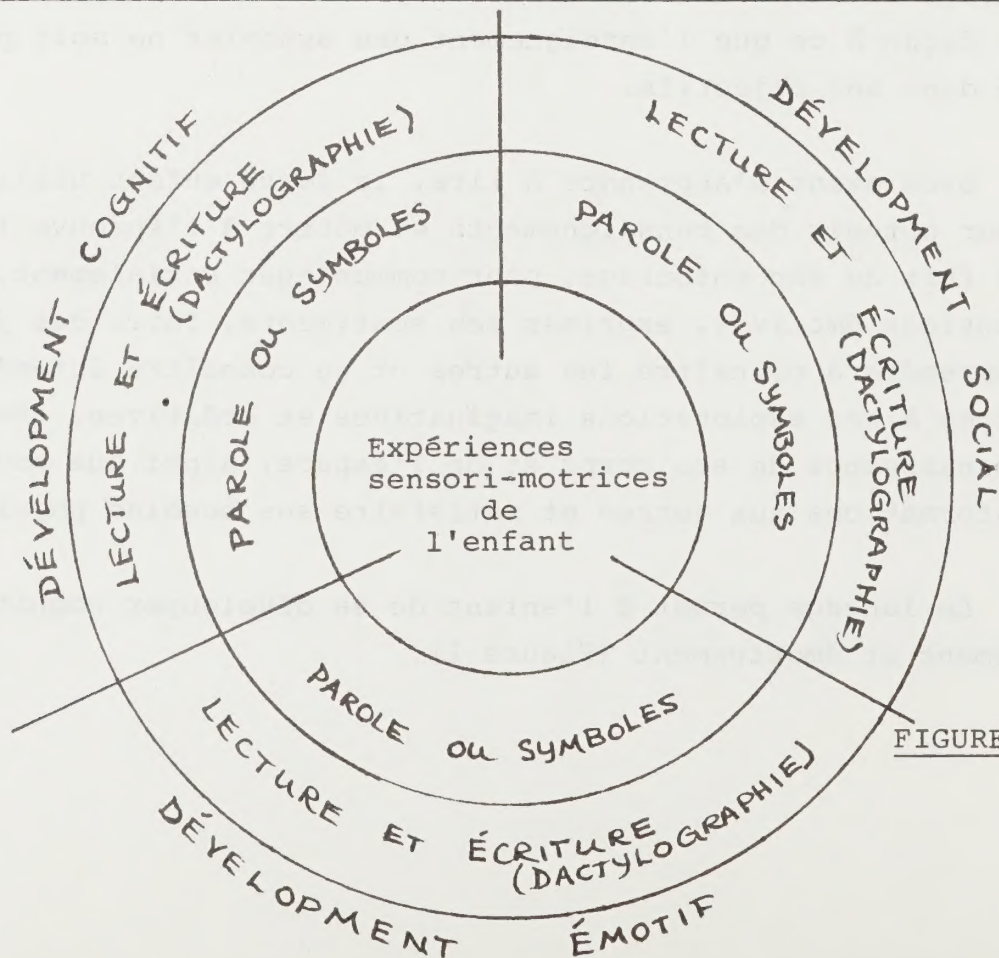


FIGURE 2

Quand un enseignant débute l'enseignement des symboles avec un enfant, il devrait planifier son programme de façon à introduire les symboles qui se rapportent le plus à tous les domaines illustrés à la figure 1. La valeur de la parole est d'élargir les horizons de l'enfant; le but des symboles devrait être le même. La lecture ne fait pas partie des médias de communication du jeune enfant puisque ce n'est qu'à un stade ultérieur de son développement qu'elle contribue à sa vie cognitive, sociale et émotive. Les symboles, en tant que substitut de la parole, peuvent fournir un pré-requis à l'acquisition de modes de communication plus avancés tels la lecture et l'écriture (ou la dactylographie) (i). Pour se renseigner sur la relation entre l'usage des symboles et l'aptitude à lire, voir "Educational Appendix - Symbol Communication Research Project (1972-73 Report)". Dès qu'il s'est établi une base solide de communication interpersonnelle, la lecture et la dactylographie peuvent contribuer à accroître la conscience et la connaissance de soi et du monde (Figure II).

Dans ce guide d'enseignement, le terme "enseignant" est utilisé pour désigner la personne qui est directement responsable de la planification et de l'implantation de l'enseignement des symboles, cette personne pouvant être un enseignant professionnel, un thérapeute, un orthophoniste, un parent ou un bénévole intéressé. On y donnera une idée générale du programme d'enseignement; il est à souhaiter que chaque enseignant l'adapte et l'innove afin de rencontrer les besoins de chaque enfant selon ses propres possibilités de communication, ses connaissances antérieures et son mode d'apprentissage.

Avant d'implanter un programme de symboles, deux questions importantes doivent être posées:

-
- (i) Lecture recommandée - Smith E. Brooks/Goodman, K.S./Meredith R; Language and Thinking in the Elementary School; Holt, Rinehart & Winston, Inc. 1970

1) "LES SYMBOLES SONT-ILS ACTUELLEMENT APPROPRIÉS POUR CET ENFANT?"

Afin de donner une réponse valable, les facteurs suivants, choisis par Barbara Kates, consultante en psycho-éducation pour le Projet de Recherche sur la Communication par Symboles, et Esther Timpany, orthophoniste, devraient être considérés pour chaque enfant.

- niveau de parole fonctionnelle et potentiel pour la parole
- moyens de communication actuels
- potentiel d'apprentissage
- âge
- acuité et perception auditives
- acuité et perception visuelles
- niveau de compréhension du langage
- désir de communiquer avec les autres
- capacité de prendre des décisions (peut-on se fier à sa réponse "oui-non"?)
- gravité du handicap physique et ses effets concernant l'accessibilité au tableau de symboles
- intérêt aux symboles et motivation anticipée à utiliser les symboles comme moyen de communication (particulièrement importante pour un enfant plus âgé)
- possibilités d'acceptation, d'enseignement et d'utilisation des symboles à la maison et à l'école.

D'après l'observation des enfants référés pour l'enseignement des symboles par le Ontario Crippled Children's Center Communication Assessment Conference, nous croyons que n'importe quel des facteurs mentionnés ci-haut peut affecter négativement l'aptitude à l'apprentissage des symboles pour l'enfant présentant des limites sévères. Si votre formation et votre expérience ne vous permettent pas d'évaluer un de ces domaines, assurez-vous l'aide du professionnel approprié. Avant de prendre position pour ou contre l'enseignement des symboles, vous devez être convaincu que les symboles sont la forme la mieux appropriée de communication pour votre enfant, à cette étape de son développement.

- 2) La deuxième question à se poser est: "QUELLE PERIODE DE TEMPS DEVRAIT ETRE ACCORDEE A L'ENSEIGNEMENT INITIAL AVANT DE DECIDER SI OUI OU NON L'USAGE DES SYMBOLES EST UN BUT REALISABLE POUR CET ENFANT?"

En raison du large éventail de situations et de modes d'apprentissage, le laps de temps choisi variera, mais attention de ne pas juger le progrès trop rapidement. Dans le cas d'un enfant inexpérimenté à l'initiation active de la communication, il faudra lui allouer plusieurs mois pour lui permettre de s'ajuster au nouveau rôle qui lui est demandé.

Au moment de cette rédaction, le Projet de Recherche en Communication par Symboles de l'Ontario Crippled Children's Center commence une phase d'évaluation de deux ans dans laquelle les tableaux de symboles seront évalués dans plus de quarante centres différents. Les données, provenant de la performance des enfants et de l'évaluation de l'enseignant, fourniront les informations nécessaires à la production d'un vocabulaire standard et d'un manuel pour les parents, enseignants et administrateurs. Les remarques qui suivent, sont offertes sous forme expérimentale et se basent sur une expérience de deux ans et demie avec des sujets faisant l'apprentissage des symboles.

INTRODUCTION DES SYMBOLES AUPRES DES ENFANTS

i) CONSIDERATIONS GENERALES CONCERNANT LA PLANIFICATION

La distinction doit être établie entre "enseigner" les symboles à un enfant et "communiquer" avec lui avec les symboles. Il est important de bien planifier le programme d'apprentissage de l'enfant et que la responsabilité de cette planification soit assumée par une seule personne; il est également important que l'enfant communique par symboles avec plusieurs personnes intéressées et réceptives. Le plan initial de l'enseignant devrait prévoir des moyens d'aider les adultes et les enfants qui sont en contact avec l'enfant en question, à se sentir confiant et à l'aise à répondre aux symboles. Leur rôle

serait d'engager des conversations agréables avec l'enfant qui utilise les symboles, lui donnant un "feed back" à mesure que ses expressions sont comprises et lui fournissant un modèle de français parlé tout en causant de façon naturelle avec lui.

L'enseignant a la responsabilité de fournir à l'enfant des renseignements sur le potentiel du système de symboles. Il peut utiliser plusieurs approches. Les expériences d'enseignement formel et direct peuvent aider à initier l'enfant à la signification des symboles. A mesure que ce dernier acquiert de la facilité, le modèle que fournit l'enseignant en utilisant les symboles et les apprentissages informels acquis au cours des conversations, prennent plus d'importance. L'équilibre entre ces trois approches sera influencé par les connaissances acquises antérieurement par l'enfant, son mode d'apprentissage et son niveau de connaissance des symboles.

1) L'apprentissage des symboles et la conversation devraient être agréables, sociables et au niveau de l'intérêt de l'enfant. Si la répétition est nécessaire, on devrait planifier des expériences variées dans lesquelles l'enfant aura l'occasion d'utiliser le nouveau symbole fréquemment dans un contexte intéressant et significatif.

2. Les symboles deviennent un véhicule pour la communication. La connaissance d'un symbole se fait valoir lors de son application. Aussitôt que l'enfant connaît la signification d'un symbole, il faudrait créer des situations dans lesquelles il en fera un usage concret. Ceci n'implique pas des séances de travail formel avec les symboles ou des jeux organisés, mais signifie plutôt de planifier des situations au cours desquelles il sera important pour l'enfant de communiquer ou d'acquérir des informations en utilisant le nouveau symbole. Le "feed-back" venant d'une autre personne est essentiel à l'apprentissage.

2. L'acquisition de symboles offre une opportunité à de nouveaux apprentissages. La clarification des concepts, une compréhension accrue de la relation entre les concepts, le développement des

classifications deviennent possibles à mesure que l'enseignant introduit des activités d'apprentissage dans lesquelles l'enfant peut utiliser les symboles nouvellement acquis afin d'élargir ses connaissances et développer ses aptitudes cognitives.

Apprendre la signification des symboles est probablement la tâche la plus facile. Apprendre à utiliser des symboles dans un but déterminé prendra plus de temps. Le nombre requis de répétitions et de pratiques peut varier grandement. En établissant une période d'essai initiale d'une durée de plusieurs mois dans son plan de travail, l'enseignant peut s'assurer que le programme ne sera pas prématurément annulé à cause d'un retard dans le progrès initial de l'enfant.

Le vocabulaire des tableaux de symboles présenté dans ce manuel a été élaboré par le linguiste du "Projet de recherche sur la communication avec les symboles", Oliver Mott, de concert avec les autres membres de l'équipe de ce projet, à "Ontario Crippled Children's Center". Les symboles dérivent de ceux de Charles K. Bliss dans "Semantography Blissymbolics". (i)

.

(i) Semantography Blissymbolics - Pour l'inspiration initiale et l'origine des symboles auxquels nous faisons allusion ici, voir le texte de Semantography Blissymbolics par C.K. Bliss. Toutefois, plusieurs symboles et procédures utilisés ici ont été indépendamment modifiés ou conçus par l'auteur ou le personnel de "Ontario Crippled Children's Center" à Toronto, afin de les utiliser au programme d'enseignement destiné aux enfants non-verbaux et en plusieurs instances, ne concordent pas avec le système Bliss. Pour une bonne source de référence concernant le système Bliss et pour des copies de Semantography, écrire à:

Blissymbolics Communication Foundation
862 Eglinton Avenue East,
Toronto, Ontario, Canada M4G 2L1

Ces derniers ont été utilisés, autant que possible, dans leur forme originale.

De nouveaux symboles ont été créés et des modifications ont été apportées:

(1) Dans les cas où un symbole dont les enfants avaient besoin n'était pas présenté dans "Semantography".

(2) Lorsque le vocabulaire restreint des enfants (imposé par leurs limites physiques) nécessitait une extension du sens du symbole, ou lorsque l'équipe de "Ontario Crippled Children's Center" jugeait que le symbole apparaissant dans "Semantography" n'était pas approprié pour un jeune enfant (par exemple, un symbole difficile à mémoriser et à visualiser ou en dehors de la construction conceptuelle de l'enfant). Si on ne trouve pas un symbole dans "Semantography", il sera indiqué dans le dictionnaire. Aucun effort n'a été épargné afin de se conformer avec le système de symbole Bliss en autant qu'il soit compatible avec les aptitudes d'apprentissage d'un jeune enfant.

Nous encourageons les enseignants et les étudiants plus avancés à parfaire leurs connaissances et leur utilisation des symboles par la lecture de "Semantography". La simplification des symboles et les vocabulaires sélectionnés, qui ont été développés dans le but d'une présentation initiale et de son usage par le jeune enfant, peuvent être élargis afin de se rapprocher du système de symboles Bliss original, à mesure que l'enfant gagne en maturité. L'enseignant ou l'étudiant qui poursuit la philosophie de Bliss dans le but d'enrichir son langage symbolique se voit promettre une expérience fascinante et sans cesse en évolution. Lors de la planification, il faudra considérer les limites physiques qui affectent le potentiel de communication de l'enfant, ceci afin d'envisager des buts réalistes. La gravité du handicap physique dictera le type de symboles (et le nombre de symboles) auxquels l'enfant pourra accéder directement. Il faudra prendre des décisions quant à l'applicabilité et la disponibilité de tableaux électroniques, quant à la

façon d'indiquer les symboles, soit avec une main, un pied, les yeux ou la tête; il faudra également voir si l'enfant peut pointer seul tous les symboles à sa disposition, ou s'il nécessite l'aide de la personne communiquant avec lui. Le nombre prévu de symboles ainsi que la rapidité à les indiquer influenceront l'orientation de l'enseignement.

Lors de l'introduction des symboles à l'enfant, les plus pertinents devraient être choisis en premier lieu. En situation de classe, à "Ontario Crippled Children's Center", un vocabulaire élémentaire de 30 symboles a d'abord été introduit (voir P.90, dans le rapport des années 1972-73), mais pour un enfant pris individuellement dans un cadre différent, une sélection personnalisée devrait être faite. Si un enfant utilise déjà des gestes afin de communiquer une information, il pourrait donc apprendre un symbole Bliss correspondant à un geste. De cette façon, l'enfant associera le potentiel de communication du symbole avec celui déjà connu sous forme de geste. Les symboles qui offriront de nouvelles possibilités de communication à l'enfant devraient également lui être enseignés dans la première phase du programme.

SUGGESTIONS D'ETAPES A SUIVRE PAR L'ENSEIGNANT DANS L'INTRODUCTION DES SYMBOLES A L'ENFANT.

1. Se familiariser avec les symboles faisant partie du tableau de 100 symboles. Savoir si le symbole représente l'apparence de l'objet,

 (maison) ou s'il représente une idée,  
(heureux), ou bien, la combinaison des deux,     (télévision).

Etudier la signification des parties composantes et la façon par laquelle une nouvelle signification dérive de ces symboles composés (voir le dictionnaire annexé).

2. Choisir deux symboles (parmi les 30 symboles de base ou parmi les symboles choisis individuellement) à enseigner à l'enfant. Présenter les symboles en gros caractère (de la dimension d'un jeu de carte) sur la tablette de l'enfant ou les lui donner afin qu'il les transporte avec lui. Choisir comme premiers symboles des noms, des ad-

jectifs, le oui et le non. Sélectionner les symboles en tenant compte de l'intérêt, de l'utilité immédiate pour l'enfant et sa facilité à les reconnaître.

3. Expliquer et démontrer la signification du symbole et donner immédiatement à l'enfant l'occasion d'utiliser les symboles afin d'engager une conversation avec vous. Exemples:

1) Si les premiers symboles sont

 (homme) et  (femme):

A) Faites une promenade et demandez à l'enfant d'identifier le sexe de chaque personne que vous rencontrez.

B) Feuilletez un album de photos.

C) Nommez des personnes connues par l'enfant et faites lui déterminer si cette personne est un  (homme) ou une  (femme).

2) Si les symboles sont  ↑ (heureux) ou  ↓ (triste).

A) Demandez à l'enfant: "Comment te sens-tu..."

B) Regardez un livre d'images et décrivez-en les sentiments des personnages.

C) Racontez une histoire à l'enfant; à différentes intervalles au cours de l'histoire, arrêtez et demandez à l'enfant s'il reconnaît le sentiment éprouvé par le personnage.

3) Assurez-vous que l'enfant comprenne l'objet, le sentiment ou l'action représenté par le symbole. Fournir à l'enfant si nécessaire des expériences afin de lui enseigner le concept; par exemple, en enseignant le symbole  (homme), présentez-lui suffisamment d'exemples d'hommes afin qu'il sache que ce symbole représente non pas un seul homme mais plusieurs. Assurez-vous que l'enfant fasse la distinction entre homme et femme et qu'il réalise qu'une personne peut être un médecin et un homme ou une femme et qu'une personne est toujours un  (homme) indépendamment de son âge (grand-père), etc.

4) Fournir des occasions fréquentes de pratique et de re-vision des nouveaux symboles.

5) Si l'enfant distingue avec succès les deux premiers symboles et les utilise correctement le lendemain, introduire deux nouveaux symboles de la façon décrite au numéro 3.

6) Revisez et utilisez tous les symboles enseignés. Si l'enfant éprouve des difficultés les deux premiers symboles, remettez leur utilisation à plus tard et enseignez-lui deux autres symboles. Si l'enfant persiste à avoir de la difficulté, réévaluez sa capacité d'apprentissage pour les symboles.

7) Lorsque l'enfant aura acquis un vocabulaire de 8 à 12 noms ou adjectifs, introduisez le pronom "je" et le verbe  (vouloir) ou  +  (aimer). Montrez-lui comment associer trois symboles afin de composer une phrase complète. Exemples:

"Je veux de la nourriture",    
et encouragez-le à composer des phrases aussi souvent que possible. Ecrivez la phrase sur du papier quadrillé, sur un tableau noir ou sur un rétroprojecteur afin que l'enfant puisse voir la séquence des symboles.

8) Introduisez les parties du corps et ensuite l'indicatif d'action. Démontrez à l'enfant comment une partie du corps peut représenter l'action d'une partie du corps lorsque l'indicatif d'action précède le symbole. Lorsque vous écrivez ces symboles, placez le symbole d'action au-dessus de la partie du corps afin de le conformer aux autres verbes. Donnez plusieurs exemples à l'enfant, à la suite desquels l'enfant peut dire;

"Je vois..."

"Je sens..."

"J'entends..."

9) Montrer à l'enfant les symboles dans des endroits autres que sur sa tablette pour être certain qu'il ne les mémorise pas seulement par leur position. Il devrait y avoir une certaine uniformité

dans la disposition des symboles sur le tableau si on vise à la communication; cependant, on peut s'attendre à des modifications mineures dans l'arrangement de ces symboles au fur et à mesure qu'on en introduira des nouveaux.

(10) Si l'enfant en est capable, encouragez-le à manipuler les cartes et à les placer sous forme de phrase.

(11) Quand l'enfant utilise correctement de 20 à 30 symboles; introduisez le tableau de 100 symboles.

INTRODUCTION DU TABLEAU DE 100 SYMBOLES

1) Donnez à l'enfant de la pratique dans la localisation des symboles déjà appris.

2) Continuez à converser avec l'enfant en utilisant ces symboles. Continuez à écrire les phrases de l'enfant en symboles pour qu'il les voit.

3) Une fois que les symboles connus sont aisément localisés, planifiez des leçons dans lesquelles vous introduirez 1 ou 2 nouveaux symboles. Les inclure immédiatement dans la conversation.

4) A chaque leçon, donnez la possibilité à l'enfant de choisir un nouveau symbole. Enseignez alors la question.

(qu'est-ce que, que) suivie du symbole demandé. Revisez le jour suivant.

5) Réglez la vitesse d'introduction des nouveaux symboles en fonction de la facilité d'apprentissage de l'enfant.

6) Donnez une attention spéciale à l'enseignement des éléments suivants dans l'acquisition d'une maîtrise du tableau de 100 symboles.

- les questions: cette partie exige beaucoup de travail et nécessitera une attention soutenue tout au long de l'entraînement aux symboles chez l'enfant.

- les mots de politesse
- les sentiments
- l'usage de "contraire de" (pour les enfants qui peuvent l'apprendre ou qui ont déjà saisi le concept). Si l'enfant n'est pas prêt à utiliser "le contraire de" on peut temporairement ajouter au tableau les symboles requis: Exemples: heureux et triste, gros et petit;

- l'usage du pluriel (3)
- l'usage du symbole "action" pour former des verbes
- l'importance de la direction des flèches ex: heureux, avoir peur
- l'importance de la dimension

Exemples: bouche, soleil

7) Donnez plusieurs exemples à l'enfant pour lui montrer toute la gamme de sens qu'un symbole peut représenter. Traduisez les symboles en utilisant leurs différentes significations. Exemples:

gros, géant, large, énorme

TABLEAU DE 200 SYMBOLES

Le tableau de 200 symboles a été conçu:

1) pour servir de vocabulaire fonctionnel aux enfants dont les limites physiques et mentales ne permettent pas l'accès à un nombre plus grand de symboles.

2) pour servir de vocabulaire de transition aux enfants qui ont besoin d'un lien entre le tableau de 100 et de 400 symboles. Le tableau de 200 fournit à l'enfant un nombre plus grand d'adjectifs, de noms et de verbes et introduit les temps, la négation, quelques prépositions et adverbes, l'alphabet (il peut aussi être ajouté au tableau de 100 si l'enfant y est prêt) yark et wow, la conjonction "et", 2 formes géométriques, les possessifs et les symboles permettant des stratégies et fournissant une plus grande information que celle exprimée. Exemples: "partie de symbole", "semblable" "combiner" (voir la section des stratégies des symboles)

.....

(3) Les symboles du "pluriel", de l'action", de "décrire" sont écrits à 1/4 de la grandeur, ceci au-dessus des symboles auxquels ils se réfèrent. (Voir section: Comment dessiner les symboles).

TABEAU DE 400 SYMBOLES

Le tableau a pour but de fournir un vocabulaire plus étendu permettant à l'enfant de s'exprimer pleinement grâce à l'utilisation des différentes stratégies avec les symboles ainsi qu'à celle de l'alphabet (consonnes initiales et épellation), grâce également à un dictionnaire personnel supplémentaire.

ETAPES A TRAVERS LESQUELLES L'ENFANT EVOLUE EN DEVELOPPANT SON HABILITE AVEC LES SYMBOLES

- 1- Apprendre par des expériences que les symboles peuvent remplir la même fonction que la parole.
 - a) en voyant comment un adulte organise son monde (e.g. "Est-ce que je nomme, classifie ou décris comme tu devrais le faire?")
 - b) en testant le moyen de communication (e.g.: "Peux-tu comprendre quand je parle de cette façon?")
 - c) en communiquant (e.g. "Je veux dire ceci")
- 2- Apprendre la relation symbole - signification pour chaque symbole dans le tableau.
- 3- Apprendre que un symbole représente plusieurs significations.
- 4- Développer une vitesse à localiser des symboles.
- 5- Apprendre à utiliser les symboles efficacement et à bon escient pour communiquer.
- 6- Apprendre la morphologie - reconnaître et utiliser les éléments des symboles.
- 7- Apprendre à créer des symboles particuliers; apprendre également à jouer, à explorer et à aimer ce langage.
- 8- Développer une habilité à utiliser une variété de stratégies de symboles (méthodes de combinaison des symboles à la fois avec les symboles Bliss et l'alphabet.)

ASPECTS CONCERNANT L'APPRENTISSAGE DES SYMBOLES RELEVÉS LORS
DE L'ENSEIGNEMENT.

- a) Acquérir une habilité à donner des réponses spontanées et automatiques avec les symboles.
- b) En collaboration avec l'enseignant, explorer et développer des techniques de présentation des symboles qui permettront à l'enfant de développer son habileté à transmettre sa pensée aux autres.
- c) Fournir continuellement à l'enfant un modèle de syntaxe française adulte.
 - 1) à l'aide de l'expression verbale de l'entourage
 - 2) à l'aide des symboles pointés ou écrits par les autres

NIVEAUX DE RÉPONSE DE L'ENSEIGNANT

Pour permettre à l'enfant de progresser à son rythme quant à son expression en symboles, l'enseignant doit connaître et évoluer à travers les différents niveaux de réponses, il doit se rappeler qu'il y a une distinction entre l'enseignement et la communication. Les adultes non familiers avec le système de symboles communiqueront avec l'enfant de la façon qui leur sera la plus aisée. L'enfant apprendra en même temps à s'ajuster à une variété de méthodes de réponses. Comme enseignant, vous êtes intéressé à développer chez l'enfant une habilité dans son expression avec les symboles. Pour satisfaire ses besoins de langage, vous devrez planifier votre niveau de réponse. Il faut aider l'enfant à traverser les stades suivants et éviter de le placer dans une situation où votre niveau de réponse peut être trop difficile pour lui.

1) Lorsque vous enseignez et travaillez avec les symboles sur des cartes individuelles, accompagnez chaque symbole indiqué par l'enfant d'une traduction du mot; chaque fois que vous dites un mot, accompagnez-le du symbole pointé ou dessiné.

2) Quand l'enfant commence à indiquer de courtes phrases:

a) A mesure que l'enfant pointe les symboles, lire le sens qui est écrit sur le tableau. Ex: Homme.....voit....mère

b) Répéter le sens de chaque symbole en les rattachant ensembles

Ex: homme voit mère.

c) Etendre la signification pour donner une phrase française: l'homme voit maman.

d) Raffiner la phrase pour lui donner une forme acceptable pour l'enfant: un homme a vu maman.

e) Demander plus de renseignements à l'aide des symboles ou par une réponse, oui ou non, et rendre encore plus précise la phrase, si nécessaire: "Le principal a vu maman aujourd'hui en s'en allant dans la classe".

L'enfant a besoin de "feed-back" quant aux significations du symbole. Celui-ci prendra un sens plus large en faisant partie d'une phrase ou suivant l'utilisation que l'enseignant peut faire du contexte.

Aussitôt que l'enfant est familier avec l'association mot-symbole présenté sur son tableau, on devrait donner d'autres significations aux symboles; ainsi l'enfant apprendra à faire le lien entre les différents sens et le symbole. Dans ce but, le professeur pourra faire appel à différentes activités de développement cognitif et linguistique.

3. Quand l'enfant devient à l'aise dans sa relation symbole-sens, l'enseignant attend que l'enfant ait complété une partie de la phrase pour la verbaliser en utilisant le contexte et des éléments de syntaxe, ceci afin d'accéder à une forme de phrase plus complète. L'enseignant doit pouvoir détecter le moment où chaque enfant ne nécessite plus de renforcement de la relation individuelle symbole-sens. A ce stade, l'enseignant fournira un autre type de réponse; il ne verbalisera plus ce que l'enfant pointe mais il répliquera aussitôt à ce que l'enfant a "dit".

4. A toutes les étapes de cette relation avec l'enfant, un rapport écrit de 52 productions en symboles peut être utile à la fois pour lui et pour l'enseignant. Voir la séquence des symboles facilite la mémoire à court terme et permet à l'enseignant de se concentrer sur des points ayant trait au contexte et à la syntaxe.

Il peut alors répondre de façon plus détendue.

5. Au moment approprié, le professeur peut se servir des symboles pour converser avec l'enfant, soit en utilisant son tableau ou soit en écrivant les symboles. Pour l'enseignant, la parole devrait toujours demeurer partie intégrante de la communication avec l'enfant car pour ce dernier, elle est rapide, claire et naturelle.

6. Quand l'enfant est incapable de se faire comprendre, il est important que l'enseignant, sans critique, lui fasse savoir qu'il doit améliorer son mode d'utilisation des symboles. Prétendre comprendre ou commencer à deviner la pensée de l'enfant ne l'aidera pas. L'enseignant peut demander à l'enfant de s'exprimer d'une façon différente. S'il n'y a pas d'amélioration, il peut structurer la situation de façon telle que l'expression de l'enfant donne une information pertinente. Il peut suggérer des alternatives telles: "Quelle sorte de chose est-ce" "Pourquoi est-elle utilisée?" "Qu'est-ce qui est le plus important à ce sujet?" ou si c'est en regard d'un événement "dis-moi ce qui est arrivé" etc. Travailler ensemble à clarifier l'expression de l'enfant (par les symboles) peut aider celui-ci à utiliser les stratégies des symboles par lui-même et augmentera son habilité à choisir différents niveaux de communication, dépendamment de la connaissance du système qu'ont les personnes qui communiquent avec lui.

STRATEGIES

1. Le premier symbole qui permet à l'enfant d'étendre son vocabulaire est le symbole "contraire". Il peut être utilisé avec les adjectifs et les adverbes et peut aider à clarifier plusieurs concepts chez l'enfant qui l'utilise. Il faut être prudent quand l'enfant l'emploie avec des noms car il peut ne pas connaître le sens adulte du nom et utiliser "contraire" pour se référer à un critère qui ne correspond pas à celui de l'adulte; ceci peut causer de l'ambiguïté: e.g. Si l'enfant dit "contraire de voiture" pour se référer à "bicyclette", il se sert de "contraire" pour déterminer des caractéristiques de dimension alors que l'adulte aura tendance à s'en servir à des fins de classification des véhicules.

2. "Semblable", "pareil" et "une partie" sont d'autres symboles que l'enfant peut apprendre à utiliser efficacement pour élargir son vocabulaire.

e.g. a) Pour se référer à un robot:

"semblable à un homme et à une machine"

b) Pour se référer à une explosion:

"bruyant pareil au tonnerre"

c) Pour se référer à un doigt:

"une partie de la main commençant par un d"

3. Une stratégie très utile qui permet à l'enfant de créer de nouveaux symboles est celle du symbole "combiner". En le pointant, il peut indiquer qu'il va se servir de plusieurs symboles pour en former une nouvelle combinaison représentant une nouvelle signification. Ainsi "nourriture extérieure" signifie "pique-nique"; "une dame imaginaire qui vole dans le ciel" signifie "sorcière", etc. Le symbole "combiner" précède et suit la séquence des symboles pour bien cerner le nouveau symbole combiné.

4. Le symbole "partie de symbole" sera utilisé, en de rares occasions, quand l'enfant aura besoin du sens d'un symbole faisant partie d'un symbole combiné; pour dire "note", l'enfant désignera "musique" et "partie de symbole".

5. "Même son que" peut être utilisé pour indiquer qu'on emploie un symbole pour signifier quelque chose qui a le même son plutôt que de se référer à la gamme de significations de ce symbole; ex.: "mer" a le même son que "mère".

C - SYMBOLES POUR ENFANTS SEVEREMENT HANDICAPES

On doit donner une attention spéciale au mode de communication des élèves sévèrement handicapés. Pour avoir une idée du type d'enseignement à donner et des résultats à attendre, voici les commentaires de Judie Barlow, professeur d'une classe à L'O.C.C.C.. Il est à souhaiter que sa partie traitant des stratégies servira

à mettre en relief les besoins de l'enfant sévèrement handicapés, ceci à titre de guide pour le développement de techniques spéciales de communication.

Avec ces enfants, l'enseignement des symboles est directement proportionnel à la vitesse d'expression par symbole d'un jeune enfant. Dans la classe de 1973-74, j'ai planifié toutes les expériences d'apprentissage avec ceci en tête:

Les enfants sévèrement handicapés s'expriment d'une façon très lente avec le tableau de 200 symboles. De plus, ils n'utilisent que très rarement une structure de phrase au cours d'une conversation courante. A partir de ces deux observations, il est possible d'organiser une classe qui facilitera une activité constante dans la communication avec les symboles.

Chaque jour, les enfants commencent le travail par une période de mise en train. Chacun d'eux travaille avec un bénévole qui inscrit ce qui est exprimé en symboles. Les enfants sévèrement handicapés produisent, en 45 minutes de travail, 2, 3 ou 4 lignes de 4 symboles chacune. C'est la tâche du bénévole de questionner, approfondir, demander de classer en catégories, adjectifs (qualificatifs), verbes, etc. de faire tout pour aider à reconstituer sur papier (où l'enfant peut voir) l'idée de l'enfant. Un bénévole expérimenté n'ajoute rien à l'expression de l'enfant, mais l'aide plutôt à découvrir la stratégie la plus efficace pour communiquer sa pensée (habituellement par des questions pertinentes). Conséquemment, il est très important de consacrer une période de temps à l'entraînement des bénévoles. Pour savoir précisément où l'enfant en est rendu dans le programme, l'enseignant doit avoir un rapport exact de tous les changements obtenus dans ses expressions en symboles. C'est pour cette raison que chaque personne travaillant individuellement avec un enfant, doit connaître les différentes techniques, modes, indices, indications, classifications et "patterns" ou dessins pré-déterminés, ceci afin d'obtenir une expression française en symboles (Voir les Stratégies de symboles).

Après 45 minutes de ce genre de conversation semi-privée, le groupe se rassemble et nous faisons part entre nous de tout ce que les enfants souhaitent entendre (en tenant compte du travail fait au préalable avec le bénévole). C'est un processus de précision, car souvent il permet à l'enfant de changer, élaborer et améliorer ses nouvelles. Il doit aussi se défendre des questions de ses compagnons. Comme coordonnateur de cette session de groupe, l'enseignant fait appel aux autres pour imposer des revendications à l'interlocuteur. Il peut demander plus de symboles, des phrases plus complètes et une description plus élaborée. Il peut diriger le groupe de façon à ce que les autres enfants, à l'aide de leurs idées et de leur tableau de symboles, travaillent dans un commun effort pour "lire" aussi exactement que possible, les nouvelles d'un des leurs. Ainsi, une conversation s'amorce. Avec les étudiants, une telle période peut durer une heure; mais elle semble plus productive si elle est limitée à 30 ou 40 minutes, obligeant de cette façon, une certaine rapidité dans le choix des symboles - l'emphase est alors mise sur un usage efficace des symboles pour décrire une idée spécifique.

Il y a plusieurs stratégies que les enfants peuvent maîtriser pour rendre 200 symboles d'abord fonctionnels et par la suite créatifs.

1. Celles déjà vues antérieurement dans le guide d'enseignement:

- "contraire"
- "semblable"
- "combiner"
- "partie de symbole"
ou "place du symbole"
- "même son que"

2. Comme faisant partie d'un programme de pré-lecture j'ajouterais:

- a) - son semblable à: ex: - mère - mer
- son - sont
- commence comme: ex: - arbre, argent
- se termine comme: ex:- toilette, assiette
- b) - ressemble à: - mère, père, frère
- lundi, mardi, mercredi...

(en portant attention aux éléments identiques des symboles)

- c) - Un usage régulier des techniques de gauche-droite
(lecture avec les yeux, les mains, les tableaux).

^

- d) - : pour indiquer le verbe
v
- e) - : pour transformer un symbole en adjectif
ou en adverbe.
- f) - l'alphabet - pour des descriptions plus détaillées
- pour des sens plus spécifiques
- g) - le pluriel pour clarifier le sens
- h) - les temps pour clarifier le sens
- i) - dans les questions - utiliser une technique régulière
et toujours demander plus de renseignements quant aux
sentiments, aux actions, à la dimension, à la forme,
à la couleur et aux comparaisons. Toutes ces questions
ont pour but d'aider l'enfant à apprendre les différentes
classifications
- j) - un usage des synonymes pour chaque symbole, pour faire
comprendre que chacun peut prendre différentes signifi-
cations.

Finallement, ces enfants doivent savoir comment utiliser aisément un style télégraphique. Chacun, en étant en contact avec le système, développera une méthode personnelle de s'exprimer avec les symboles.

N'oublions pas que la communication télégraphique est un mode naturel pour chaque enfant. Il existe autant de styles que d'enfants. En conséquence, après une courte période de travail avec les symboles, l'enfant pourrait avoir besoin d'aide pour organiser sa pensée de façon structurée. Bref, il devrait apprendre à utiliser le ? lorsque nécessaire comme indice à ce qui suit. Il devrait réaliser l'importance des verbes comme éléments majeurs dans la communication; la notion de temps sera d'une égale importance pour lui lorsqu'il s'agira de la précision de son message.

RESUME

Le progrès de chaque enfant sera influencé par les facteurs liés à la capacité et la situation d'apprentissage de celui-ci. Si l'enseignant juge appropriée l'utilisation des symboles et qu'à travers un programme d'enseignement régulier et bien planifié, il organise: une foule d'expériences dans lesquelles l'usage des symboles est gratifiant et fonctionnel, un environnement d'apprentissage motivant et sans tension, un contact avec des adultes acceptant le système et l'occasion de rencontrer des compagnons, l'enseignant donnera à l'enfant la possibilité de développer son unique mode de communication ainsi que son potentiel social, émotif et cognitif. Une expérience excitante et gratifiante attend l'enfant, l'enseignant et la famille.

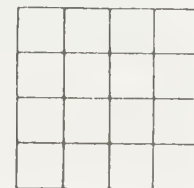
COMMENT DESSINER LES SYMBOLES BLISS

Les symboles apparaissant dans ce document ont été dessinés par Jim Grice, dessinateur à l'O.C.C.C.. Margrit Beesley, ergothérapeute, a écrit les instructions avec des commentaires de C. K. Bliss, mai 1974. Pour dessiner les symboles dans leur dimension respective, ce sera plus facile si on se souvient que chaque symbole s'insère dans un carré de base. Ce carré peut se diviser en 2, en 4 et en 8.

Ce sera plus aisé si vous commencez à dessiner les symboles sur du papier quadrillé. Ce genre de papier aide à respecter les bonnes proportions dans les dessins; ce qui est essentiel, car autrement, les symboles peuvent perdre leur signification propre et le lecteur sera confus.

Dans les pages suivantes, on ne montrera que les symboles de 1 pouce même si on peut les dessiner à 1/2 pouce et 1/4 de pouce. C. K. Bliss recommande l'usage d'un pochoir (disponible à l'O.C.C.C.). Il peut être fabriqué de plastique mince ou de celluloïde et les éléments des symboles devraient avoir une dimension relative au papier quadrillé.

Quand les dessins des symboles sont utilisés pour l'enseignement ou pour être placés sur un tableau, ils doivent toujours conserver leur proportion respective et être dessinés avec exactitude, ce que le dessin à main levée ne peut atteindre.

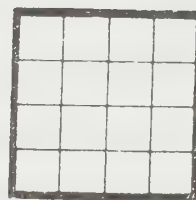


4 carrés dans 1 pouce

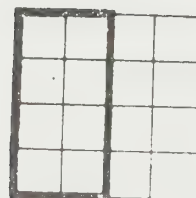
Pour dessiner des symboles de 1 pouce

QUELQUES NOTIONS DE BASE A PROPOS DES SYMBOLES

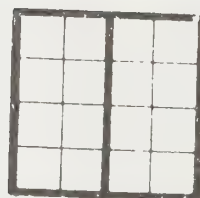
Une clôture occupe
un carré complet



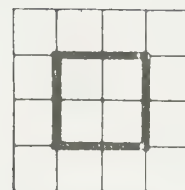
Du papier ou une page occupe
un demi carré; ceci
représente le format usuel



Un livre a une ligne au
milieu; ceci représente le
livre ouvert et deux pages



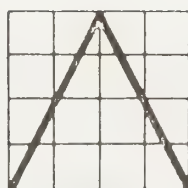
Une chose occupe un quartier du carré
au centre. Le symbole représente un
cube de cristal. Cela symbolise le nom.



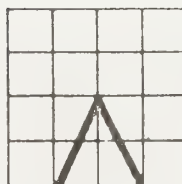
L'IMPORTANCE DE LA POSITION

Exemple pour le nom, le verbe et l'indicateur de verbe:

action



faire
verbe



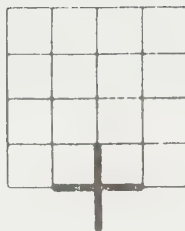
utilisation
de
l'indicateur
d'action
pour
faire un
verbe



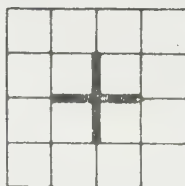
"Le symbole représente le cône d'un volcan, la première action
sur notre jeune terre (C.K.Bliss)"

Exemples de particules contenant le signe plus:

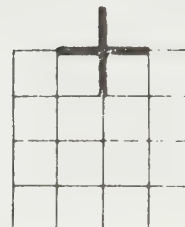
appartient
à



et

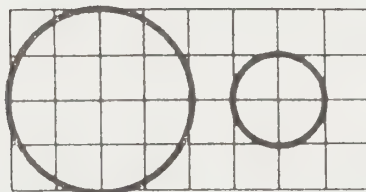


avec



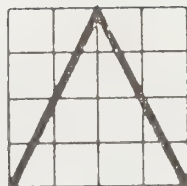
L'IMPORTANCE DE LA DIMENSION

soleil



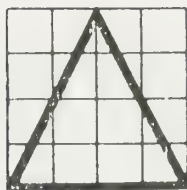
bouche

Le symbole
pour action

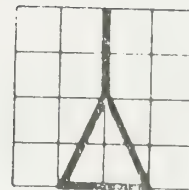


Il réapparaît dans le symbole pour
homme "pour qui l'action, l'effort
et le succès font que la vie vaut
la peine d'être vécue
(C.K.Bliss)

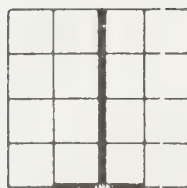




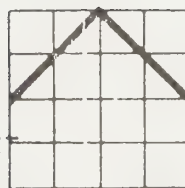
Ce symbole pour création est le
vieux symbole grec pour logos,
le créateur



Il réapparaît dans le symbole
pour femme "qui est la
mandataire du Créateur. En
son sein, Dieu créa une
nouvelle créature"
(C.K.Bliss)

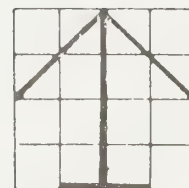


Une personne - de l'un ou
l'autre sexe, - représente
un humain se tenant debout



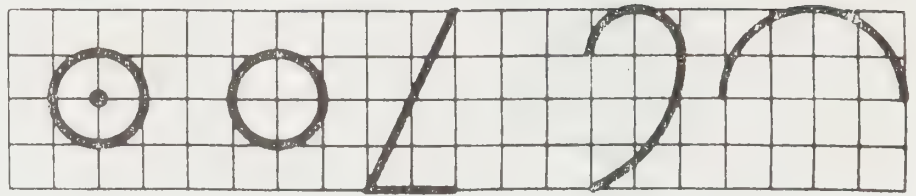
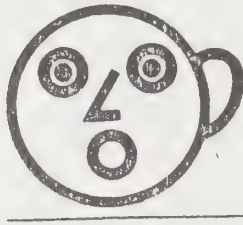
un toit
abris

signifie
aussi
protection



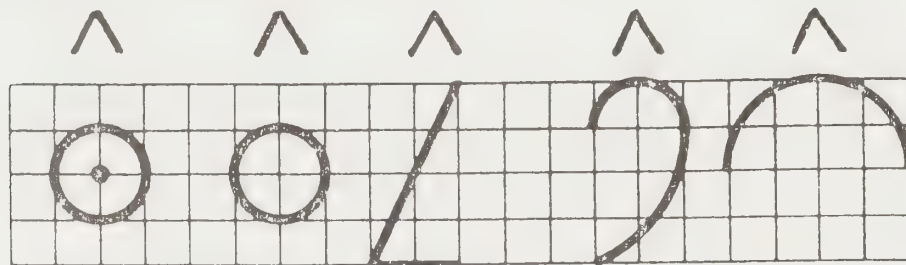
un parent de l'un
ou l'autre sexe qui
protège sa famille

SYMBOLES FACILES A RETENIR:



oeil bouche nez oreille cerveau

En plaçant l'indicateur de verbe au-dessus de ces symboles, nous obtenons:



voir,	parler,	sentir,	entendre,	penser,
observer,	dire,	reniffler,	écouter	considérer,
regarder,	etc.	etc.	etc.	etc.
etc.				

COMMENT ECRIRE LES SYMBOLES COMBINES:

Entre chaque élément de symbole, on laisse un espace égale à 1/4 d'un carré plein.

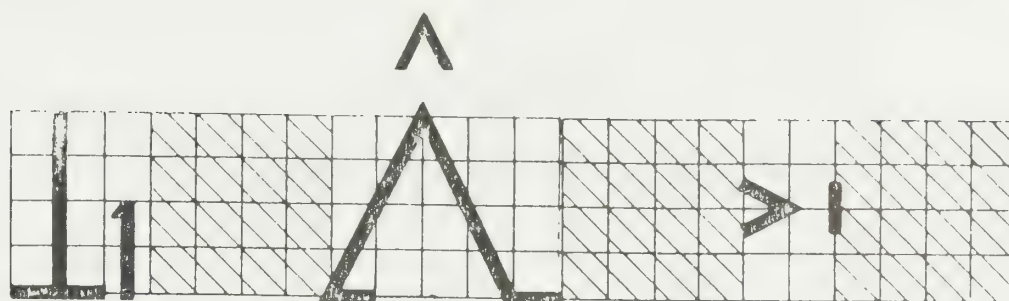


PROFESSEUR

"Une personne qui donne la connaissance d'un récipient imaginaire contenu dans le cerveau"

TELEPHONE

"Langage avec la bouche et l'oreille". "Electriquement la ligne en zig-zag de l'éclair (C.K.Bliss)"

COMMENT ECRIRE UNE PHRASE

JE	MARCHE	à
Personne	Jambes et pieds	vers
lère personne	faisant une action	



maison	l'école	"la connaissance à
	qui donne	l'intérieur du cerveau
	"d'un récipient	(C.K.Bliss)
	imaginaire".	

Entre 2 symboles, peu importe leur dimension, on doit laisser un plein carré blanc pour indiquer la séparation des mots.

Laisser le bon espace est important.

Un espace correct, une position appropriée, l'exactitude du dessein et de la dimension sont des facteurs très importants. Le soin pris à dessiner les symboles contribuera à une lecture rapide de la communication en symboles.

LES SYMBOLES BLISSPOCHOIR CONCU PAR C. K. BLISS

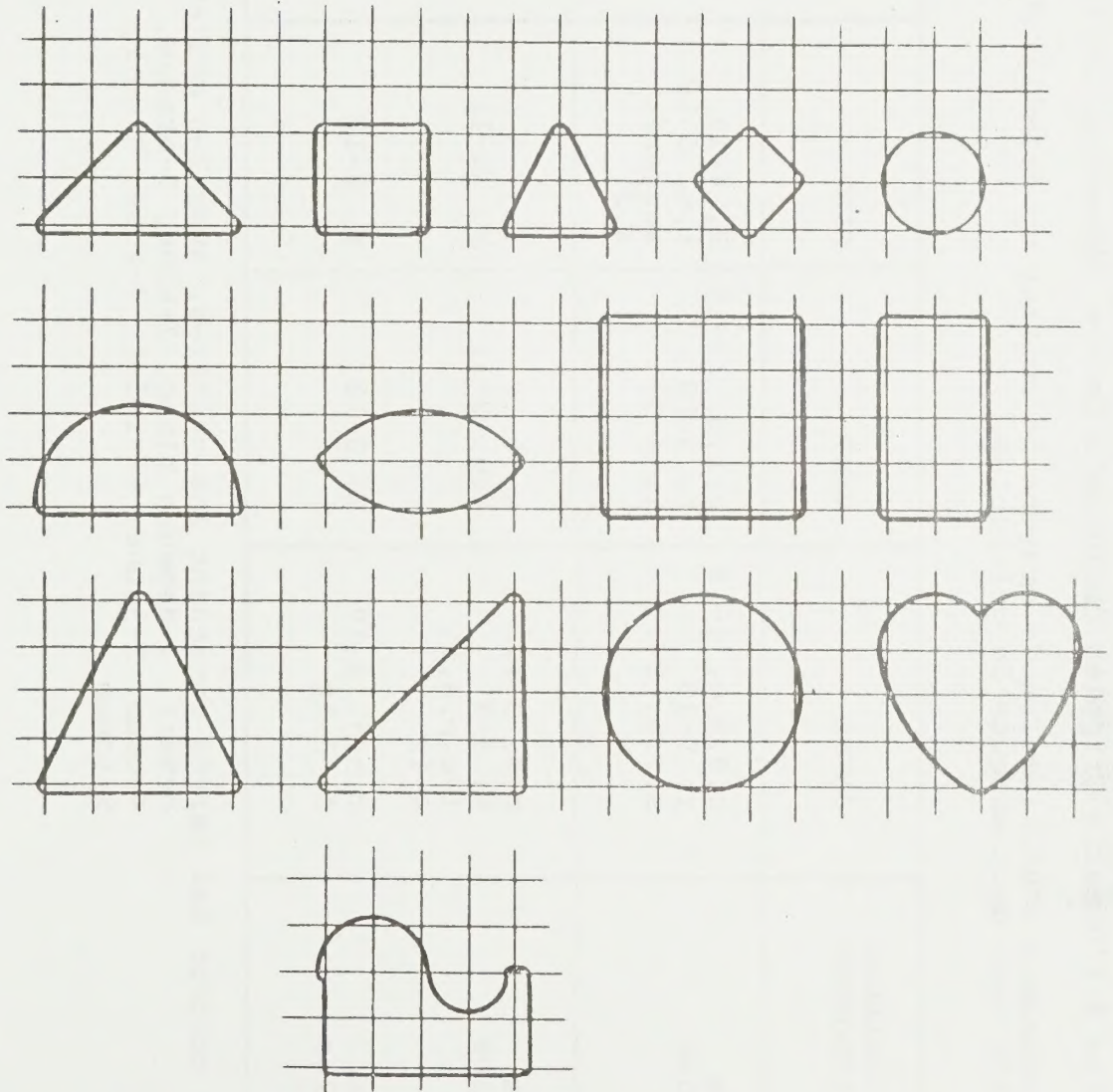
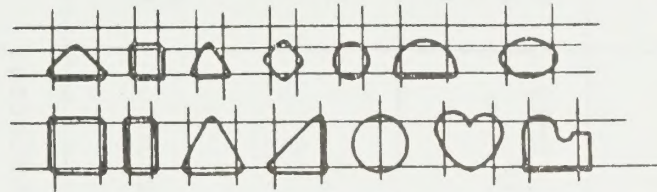
Le pochoir a été dessiné pour être utilisé avec du papier quadrillé de 1/4".

Si le pochoir est reproduit exactement aux dimensions du plan ci-joint, les symboles dessinés au crayon s'inséreront dans un papier quadrillé.

Il a été dessiné en deux formats: un grand pour aider l'enseignant à introduire les symboles et un petit pour inscrire l'expression en symboles de l'enfant.

Pour des renseignements plus détaillés relativement à l'utilisation du pochoir, se référer à The Book To The Film Mr. Symbol Man par C.K. Bliss, page 31, disponible en mai 1975.

MODELE DE POCHOIR POUR LES SYMBOLES BLISS



Ce code de couleurs est un schéma provisoire présentement utilisé dans les classes de communication par symboles à l'Ontario Crippled Children's Centre (décembre, 1975). Il est actuellement à l'étude.

Nous recommandons l'utilisation de crayons de couleur ou de pellicules de couleurs adhésives; letrafilm et geo-color sont deux marques de pellicules.

CODE DE COULEURS POUR LES COLONNES	JAUNE	VERT	BLEU	ORANGE	DEMEURE BLANC
Tableau de 400 symboles	c,d,n,o, 4-19 r, 5-19 s,v,w, 6-19	e,f,g, 10-19 h, 4-19 i, 4-19	K, 4-19 l,m, 5-19 sugeré: n,2	p,q,t, 5-19 u, 6-19	Toutes les autres sections, y compris celle de grammair (e,f,g, 4-9)
Tableau de 200 symboles	c,d, 3-12 k, 5-9 l,o,p,s,t, 4-12	e, 6-12 f,g, 3-12	i,j, 3-12 k, 10-12	m,n,g,r, 4-12	idem (e, 3-5)
Tableau de 100 symboles	c,h,j, 2-10 f, 3-10	d, 2-10	e, 2-10	a, 8 g,i, 2-10	a,b, 2-7 f,2

Tracer le contour des carrés contenant les chiffres, avec les couleurs suivantes:
o-vert, 1-demeure blanc, 2-bleu, 3-orange,
4-brun, 5-jaune, 6-violet, 7-rose, 8-noir,
9-rouge

